



Santiago, 23. Juni 2017

“Respektvolle Kommunikation ist lernbar. La comunicación respetuosa se aprende.”

Rundschreiben 3 / 2017

Sehr geehrte Eltern
Liebe Schülerinnen und Schüler
Liebe Kolleginnen und Kollegen
Liebe Freunde der Schweizer Schule in Chile und im Ausland

Immer wieder überrascht mich das Leben mit Gegensätzen, auch in der Kommunikation. Ein schwäbischer Spruch, den ich jüngst wieder gehört habe, lautet: “Ned gschompfa isch globt gnuag !» (auf Hochdeutsch übersetzt: «Nicht geschimpft ist genug gelobt!»). Mit dieser Lebenseinstellung kann man sich vielleicht das Loben (für andere Gelegenheiten?) sparen, aber man gibt kein oder nur selten positives Feedback an seine Mitmenschen weiter. Eigentlich schade, denn das haben wir Erdenbürger gemeinsam: Wir werden liebend gerne gelobt. Im Gegensatz dazu kann man bei den meisten Eltern beobachten, wie sie instinktiv – vor allem im Kleinkindalter – ihre Sprösslinge loben, und zwar auch dann, wenn das vom Nachwuchs erbrachte Resultat (noch) nicht wirklich ausgezeichnet ist. «Du läufst ja schon wie ein Grosser!» (das Kind hat einen halben Schritt getan und ist hingefallen), «Wie gut du doch zeichnen kannst!» (die Darstellung erschliesst sich auch mit viel Phantasie keinem Durchschnittsbürger und könnte höchstens als moderne Kunst ausgelegt werden), «Jetzt kannst du schon selber essen!» (ja, mit den Händen und verschmiertem Gesicht; später muss dann das Esszimmer neu gestrichen werden). Eltern wissen eben, dass ausgesprochenes Lob nicht nur motivierend wirkt, sondern auch positives Verhalten fördert. Über nonverbale Kommunikation kann Ähnliches berichtet werden. Da gibt es Menschen, die oft grimmig in die Welt schauen und ihren Unmut, ihren Unwillen, ihre schlechte Laune oder ihre Abneigung mit scheinbarem Genus zur Schau tragen. Auf der anderen Seite lernen wir aus zahlreichen Aphorismen, dass wir – auch zum Eigenwohl - mehr lächeln sollten. So sagt eine indische Weisheit: «Das Lächeln, das du aussendest, kehrt zu dir zurück als Glück.» Schön ist auch die Aussage von Abbé Pierre, einem französischen Geistlichen: «Ein Lächeln kostet weniger als Elektrizität und gibt viel mehr Licht.» Mutter Teresa meinte: «Wir werden nie wissen, wie viel Gutes ein einfaches Lächeln vollbringen kann.» Am Ende des Tages fühlt man sich, hat man mindestens zehn Menschen angelächelt, auf jeden Fall besser. Respektvolle Kommunikation ist lernbar, besagt unser Jahresspruch. Ich werde in den nächsten Wochen im CSS die Schulbank drücken und dabei sowohl in der Schule als auch in meiner Freizeit immer wieder daran denken, andere Menschen vermehrt zu loben und ihnen zuzulächeln. Gerne stelle ich mir vor, wie wir als Gemeinschaft das «doppelte L» (Loben und Lächeln) üben und noch glücklicher werden. So schliesse ich heute wie folgt: In der bald verstrichenen ersten Hälfte des Jahres 2017 haben Sie Ihr Bestes gegeben! Das haben Sie ausgezeichnet gemacht. Daher wünsche ich Ihnen lächelnd für die anstehenden Ferien: Lassen Sie es sich gut gehen!

Claudia Engeler
Rektorin



Santiago, 23 de junio 2017

“Respektvolle Kommunikation ist lernbar. La comunicación respetuosa se aprende.”

Circular 3 / 2017

Muy estimados padres,
queridas alumnas y queridos alumnos,
estimadas y estimados colegas,
queridas amigas y queridos amigos del CSS en Chile y el extranjero,

Una y otra vez la vida me sorprende con situaciones encontradas, también en la comunicación. Un dicho del sur de Alemania, que hace poco he vuelto a escuchar, dice: «Ned gschompfa isch globt gnuag!» (en castellano: “Si no hay queja, ¡ya es suficiente alabanza!”). Con esta actitud frente a la vida uno puede dejar las alabanzas (¿para otra oportunidad?), pero no hay, o solo a veces, un feedback positivo al prójimo. Es realmente triste, porque nosotros, los seres humanos, tenemos en común, el gusto de ser alabados. En contraposición podemos notar en la mayoría de los padres, instintivamente, – sobre todo cuando los niños son chicos – como alaban a sus retoños, incluso cuando el resultado obtenido por su descendencia (aún) no es tan destacado. “¡Ya caminas como grande!” (el niño acaba de dar medio paso y se cae), “¡qué lindo dibujas!” (la obra ni con mucha fantasía puede ser entendida por un ciudadano promedio y a lo más podría interpretarse como arte moderno). “¡Ahora ya eres capaz de comer solo!” (sí, con las manos y quedando con la cara sucia; más tarde hay que volver a pintar el comedor). Los padres justamente saben, que el halago no sólo motiva, sino que también fomenta un comportamiento positivo.

De la comunicación no verbal se puede comentar algo similar. Hay gente que a menudo mira el mundo con mala cara y hasta parece disfrutar mostrar su disgusto, resentimiento, mal humor y antipatía. Por otro lado tenemos innumerables proverbios que nos dicen que deberíamos sonreír más, incluso para nuestro propio bien. Una sabiduría india dice: “La sonrisa que regalas vuelve a ti en forma de felicidad.” También es bonita la frase del Abate Pierre, un sacerdote francés: “Una sonrisa cuesta menos que la electricidad e ilumina mucho más.” Madre Teresa pensaba: “Nunca vamos a saber todo lo bueno que una simple sonrisa puede llegar a hacer.” Es cierto: Si al final del día se ha sonreído por lo menos a diez personas, uno se siente de todas maneras mejor.

La comunicación respetuosa se aprende, dice nuestro lema de este año. En las próximas semanas volveré a sentirme alumna en el CSS y tanto en el Colegio como en mi tiempo libre, me recordaré una y otra vez, de elogiar y sonreír más al prójimo. Me alegra imaginar que nosotros como comunidad podemos practicar este doble ejercicio – sonreír y alabar - y llegar a ser aún más felices.

Hoy termino así: En este ya casi medio 2017 recorrido, ustedes han dado todo lo mejor de sí mismos. ¡Lo han hecho estupendo! Entonces, para las inminentes vacaciones, les deseo sonriente: ¡Que les vaya bien!

Claudia Engeler
Directora



Informaciones destacadas:

ENSEÑANZA INICIAL (EI)

Talleres metodológicos EI

El martes 16 y miércoles 17 de mayo (para los menores) y el lunes 29 y martes 30 de mayo (para los mayores), se realizaron los talleres metodológicos “Aprendo como niño y entiendo como adulto”. Por primera vez, también los apoderados del Prekindergarten tuvieron la oportunidad de vivenciar la metodología que usan las educadoras para trabajar con los niños. Así los padres pueden comprender los objetivos educativos que ellas pretenden lograr con los alumnos, experimentando con los sentidos, como lo hacen sus hijos. La alegría de los padres era tan grande como la de los niños y comprendieron porqué los niños vienen tan contentos al Colegio, a “jugar”. Más fotos [Kinder C](#) y [Kinder D](#).



Laternenfest

Como ya es tradición, el viernes 16 de junio los alumnos de EI, acompañados de sus padres y hermanos, celebraron el tradicional *Laternenfest* o Fiesta de los Farolitos. Próximamente subiremos a nuestro sitio web fotos de esta linda actividad.



ENSEÑANZA BÁSICA (EB)

Básica en Acción

El jueves 4 de mayo recién pasado, los alumnos de EB, tuvieron su esperado día de “Básica en Acción”. En esta oportunidad visitaron el Parque Alberto Hurtado que los recibió con un agradable y hermoso día otoñal. Pudieron disfrutar de una entretenida jornada al aire libre.

Al inicio de la actividad, una instructora de baile entretenido les dio la bienvenida y les explicó cómo seguir participando en cada una de las estaciones. Los alumnos se mezclaron entre los distintos cursos, realizando sus actividades en medio de risas, solidaridad, tolerancia, respeto y alegría. Más fotos [aquí](#).



Visita del mimo “Cholito”

El martes 23 de mayo y dando inicio al trabajo de los Delegados de Convivencia, nos visitó Pablo Abarca, el mimo “Cholito”. Estuvo en la entrada del Colegio, dando una divertida bienvenida a los alumnos y luego en el recreo, con animadas intervenciones. Muchos estudiantes participaron y pudieron darse cuenta de cómo podemos comunicar mucho sin decir nada. También durante la mañana, visitó los Kinder donde narró un cuento sobre el buen trato y cómo todos podemos aprender de nuestros errores.





Puertas abiertas

„Wer ist heute zu Besuch? ¿Quién nos visita hoy?“ Entre el 17 y el 28 de abril, los alumnos de 1° a 3° Básico, recibieron cada día la visita de sus padres en las “Puertas Abiertas”. Ellos pudieron asistir durante un rato en la mañana y vivenciar junto a sus hijas e hijos todos los momentos de aprendizaje. Los niños se alegran mucho cuando pueden compartir con su mamá o con su papá en el Colegio y mostrarles todo lo que hacen y sobretodo, presentarle a sus compañeros.



Practicantes

Durante el mes de junio, nos visitan estudiantes de la Universidad Pedagógica de Zug, Suiza, para realizar su práctica en diferentes cursos. Esperamos que puedan beneficiarse al máximo tanto de su práctica en el Colegio, como de su estadía en Chile. Para nosotros es muy enriquecedor mantener de esta forma, el intercambio con el sistema escolar suizo. **Jasmin Fisch**, suiza de 22 años, realiza su práctica en el 3° A e **Ines Weiss**, suiza de 21 años, está en el 5° A.



ENSEÑANZA MEDIA (EM)

Hakuna Matata: Estudio del estrés en la EM

Como anunciamos en marzo de este año, decidimos hacer un estudio para entender mejor los factores que influyen en el estrés escolar en nuestra Enseñanza Media (desde 7° básico hasta IV medio). El estudio ya está terminado y nos permite explicar una gran parte de la variación del estrés de nuestros jóvenes.

Durante este mes ya hemos avanzado en las propuestas y estrategias. Por lo que después de las vacaciones de invierno, invitaremos a todas las familias de la EM para compartir el estudio en detalle e informarles de las medidas que implementaremos en conjunto, entre la casa y el Colegio.

¡Agradecemos la confianza y el apoyo brindado para avanzar!



Viaje de estudios a Suiza Generación 2018

Entre el sábado 8 y el sábado 22 de julio nuestros estudiantes de G18 AB (tercero medio) realizarán su viaje de estudios, recorriendo diversos lugares de Suiza. Sus expectativas están puestas en conocer las múltiples manifestaciones culturales del país, recorrer sus atractivos históricos y turísticos, disfrutar de sus paisajes naturales y afianzar sus vínculos de amistad.

Padres, apoderados, alumnos y profesores jefe han elaborado cada momento de esta experiencia, con el fin de rescatar el espíritu suizo que los ha acompañado durante todo su período escolar. Agradecemos la instancia que nos da el Colegio para que nuestras alumnas y alumnos puedan ampliar y enriquecer su formación integral.





El Trabajo de Investigación (TI)

La feria TI: Martes 13, todo un éxito para G18. La feria comenzó en el auditorio con una presentación del Vicerrector, Sr. Oliver Bär, y culminó en la sala Multiuso 2 con la exposición de los trabajos prácticos del año anterior. En ese momento los alumnos pudieron conversar directamente con los profesores de los distintos departamentos y aclarar sus dudas. Esta guía presencial permitió a los estudiantes interiorizarse más sobre este trabajo y conocerlo desde otra perspectiva.

Las presentaciones TI: El próximo miércoles 28 de junio se realizarán las presentaciones orales de los Trabajos de Investigación de los cuartos medio. Se desarrollarán en distintas salas y durarán hasta las 13:00 horas.

¡Éxito para nuestros 33 exponentes y sus profesores guía y acompañante!



CSS SUSTENTABLE

Reciclaje electrónico 2017

Durante este primer semestre ya hemos reciclado 120 Kg de material electrónico en nuestro contenedor ubicado en el acceso principal. Esperamos que los apoderados, alumnos y funcionarios sigan motivados y traigan el reciclaje electrónico al CSS.



R-R-R

“Junto con saludar, les escribo en nombre de la Escuela Básica Qhapaq de Quinta Normal. Somos una pequeña escuela-comunidad, atendemos los niveles de Kínder, 1º, 2º, 3º, 4º, 5º y 6º básico. Nuestros fundamentos y principios buscan desarrollar una propuesta educativa pluralista, humanitaria y respetuosa del otro y de su historia.

Queremos agradecer la donación de mesas y sillas que nos han realizado, con las cuales implementamos nuestra Sala de Artes / Música / Taller de Oficios. Además implementaremos una sala al Aire Libre y un espacio para trabajo con computadores en nuestra biblioteca. Agradecemos la siempre considerada gestión de don Alfredo Carter, quien nos atendió.

Afectuosamente

Juan Pablo Rivera Alarcón

Encargado de Convivencia Escolar”



Sala al aire libre



Sala de arte, música y taller de oficios



Biblioteca



DEPORTES

Vóleibol

Mayalen Valero y Enzo Bravo organizaron un campeonato de vóleibol en nuestro Colegio, entre el 26 y 28 de mayo. Participaron 6 equipos. Fue todo un éxito y nuestras alumnas obtuvieron un excelente 3° lugar. Gracias a los profesores por su esfuerzo y trabajo. Más detalles en el sitio [web](#).

Nuestros voleibolistas asistieron a un campeonato en San Felipe, entre el 9 y 11 de junio. Las damas obtuvieron el 7° lugar y los varones el 4° lugar. ¡Felicitaciones para ellos y sus entrenadores!



Gimnasia Artística

Entre el 1 y 3 de junio, 18 alumnas, de 2° básico a IV medio, compitieron en el torneo nacional de gimnasia artística de los colegios de habla alemana en Chile, organizado por el Colegio Santa Úrsula de Vitacura. Las alumnas de 2° - 4° básico obtuvieron el 3° lugar por equipo. En la categoría juvenil Camila Leiva ganó el 6° lugar y Florencia Barrios, el 8°. ¡Felicitaciones a nuestras gimnastas y sus profesores! Ver fotos [aquí](#).



Básquetbol

Del 2 al 4 de junio los alumnos de mini-básquetbol asistieron a un encuentro en el Colegio Alemán de Santiago, donde pudieron jugar con diferentes colegios de habla alemana en Chile.

Del 14 al 18 de junio nuestros basquetbolistas, categoría selección, participaron en el torneo nacional de básquetbol de los colegios de habla alemana, organizado por el Colegio Alemán de Puerto Varas. Obtuvieron el 9° lugar entre 13 equipos participantes. ¡Felicitaciones!

Muchas gracias a todos los padres y apoderados que apoyan a sus hijos en actividades deportivas, sacrificando incluso fines de semana.



FECHAS

Calendario

Para conocer las actividades agendadas para las próximas semanas, les invitamos a revisar el calendario publicado en el sitio web, [aquí](#).

